



Bienvenida

Han pasado diez años desde que la Oficina ONG abrió sus puertas en Nueva York en septiembre de 2003. Mucho ha ocurrido durante estos años, especialmente en el área de las comunicaciones sobre temas de justicia global a través de nuestro sitio Web. Ahora es el momento de hacer resaltar el papel de las hermanas que han ayudado detrás del telón. Sin su ayuda indispensable nuestra misión en las Naciones Unidas seguramente no habría crecido. Feliz lectura y feliz cumpleaños a todos los que forman parte de nuestra misión en la ONU.



Fotografías de las RSCJ que han ayudado en el año 2012

Hermanas Ocultas *por Cecile Meijer, rscj*

Nuestros tiempos, más que nunca, son tiempos de comunicaciones instantáneas. Ya sea para compartir información o relacionarnos a través del teléfono ordinario o del skype, por correo electrónico, facebook, o twitter, ya sea para enviar mensajes de texto, o simplemente para leer una página web en internet, el lenguaje es la piedra angular sobre la que se construyen gran parte de nuestras comunicaciones. Pero ¿qué hacer si no existe una lengua común?

Las Naciones Unidas han elegido seis idiomas

oficiales de comunicación: árabe, chino, español, francés, inglés, y ruso. Muchas de las reuniones a las que asisto en Nueva York cuentan con traducción simultánea, y los documentos e informes están también disponibles a menudo en los seis idiomas oficiales.

El multilingüismo ha llevado también a la Sociedad del Sagrado Corazón a elegir tres denominadas “lenguas de la Sociedad”, tres idiomas para comunicarnos unas con otras: español, francés y inglés. Las cartas y documentos oficiales

procedentes de Roma, los Capítulos Generales y otras reuniones internacionales están generalmente disponibles en estos tres idiomas.

Desde su inicio en 2003, la Oficina ONG ha garantizado que todas sus comunicaciones, incluyendo su página web, estén disponibles en los tres idiomas de la Sociedad. Esta opción deliberada ha tenido, sin embargo, consecuencias enormes: decidir “cómo” y “qué” comunicar. Se necesitaban colaboradoras editoriales así como traductoras, y muchas,

Hermanas Ocultas, from p. 1

porque al ser una ONG asociada al Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DIP), la Oficina ONG tiene mucho que comunicar.

Han pasado diez años desde que la Sociedad del Sagrado Corazón comenzó su misión en la ONU – este aniversario marca también diez años de arduo trabajo de nuestras traductoras para que todas nosotras encontremos estas comunicaciones en “nuestros” tres idiomas. Algunas hermanas, como Maryvonne Duclaux, han colaborado con la Oficina ONG desde el primer momento y continúan haciéndolo todavía; otras han recorrido con nosotras parte del camino o han ayudado en momentos de crisis. Sea cual sea el tiempo que nos han regalado, sin estas destacadas editoras y traductoras y sin su servicio indefectible para compartir su don de lenguas, ustedes no podrían leer este boletín más que en inglés. GRACIAS de corazón a todas las RSCJ por su constante generosidad en dar tiempo y talento a la Oficina ONG, como colaboradoras editoriales y traductoras, durante los diez últimos años.

Día de la Mujer en Torpa

por Daphné Sequeira, rscj

El tema de la *Día Internacional de la Mujer 2013* celebrado en Torpa, India, fue *Tráfico de Mujeres*. Alrededor de 2.000 mujeres de los alrededores de Torpa y Rania participaron en este evento. Doscientas mujeres de aldeas muy interiores



Foto por RSCJ India

vinieron a nuestro Centro para el Desarrollo de las Mujeres (CWD) la noche anterior y pernoctaron aquí. Otras llegaron alrededor de las 9 de la mañana al lugar donde iba a comenzar nuestra marcha, aproximadamente a unos dos kilómetros del CWD. Durante la marcha gritamos consignas y cantamos canciones conocidas. La policía colaboró mucho. La carretera principal fue bloqueada durante más de media hora deteniendo todo el tráfico en ambos sentidos. Cuando la marcha llegó a la entrada principal del CWD, las mujeres de la aldea de Konkya dieron la bienvenida al grupo con una danza tradicional.

El programa, que comenzó a las 11 de la mañana, fue inaugurado por el Recaudador del Distrito que, junto con otros dignatarios, encendió la lámpara inaugural. La Sra. Jyostna, activista y especialista, dirigió un debate muy animado sobre las raíces y las consecuencias de este tráfico, el impacto que produce en las niñas y la cadena de agentes que participan en el tráfico. También habló de lo que las leyes prevén para proteger a las mujeres y de las facilidades que el gobierno pretende darles para que vivan dignamente. También comunicó unos datos muy alarmantes

sobre la situación local de este tráfico. Todos los dignatarios, destacaron asimismo el potencial de las mujeres y su contribución tan importante a la sociedad. Entre las conferencias nuestras mujeres cantaron canciones de sensibilización, bailaron y representaron pequeñas obras de teatro.

El programa finalizó a las 13:30 con una comida para todos los presentes. Incluso cuando finalizaron el programa muchas mujeres bailaron con todo su corazón y se podía percibir en cada rostro “una mujer libre”.

Volver al Congo

por Cecile Meijer, rscj

El año pasado viajé a la República Democrática del Congo (RDC), donde había estado anteriormente en 1996. Unas 50 RSCJ viven y trabajan en la capital, Kinshasa, y en sus alrededores. Durante mi estancia pude visitar casi todas nuestras comunidades y proyectos. Nuestras hermanas congoleñas, la mayoría de ellas menores de 50 años de edad, son valientes y comprometidas como nunca he visto cosa igual. El dirigir escuelas frente a retos inesperados como la lucha diaria para tener suficiente comida y agua potable para los alumnos, la falta de suministros y material adaptado a la enseñanza contemporánea, y el salario de profesores terriblemente pobres, requieren una vocación especial para difundir el amor de Dios, por medio de una dedicación profunda, con la esperanza arraigada en el Evangelio. Las RSCJ congoleñas tienen todo esto y lo comparten generosamente.

Al reflexionar sobre mi reciente viaje al Congo, estoy todavía sorprendida por la mezcla de esperanza y desafío que he encontrado. Sí, se han abierto nuevas carreteras excelentes que pueden utilizar tanto los inversores extranjeros como la

población local, pero ¿cuántos de los ocho millones de habitantes pobres de Kinshasa pueden beneficiarse de ello? La mayoría de los audaces empresarios que vi eran jóvenes, mujeres y hombres, ansiosos de lograr una vida más digna para ellos y sus familias, pero ¿cuántos jóvenes tienen esa aptitud empresarial? Sí, hoy encuentras en Kinshasa algunos supermercados reales y unos pocos restaurantes, pero ¿cuántos ciudadanos pobres pueden acceder a sus precios exorbitantes?

El 21 de marzo de 2013, las Naciones Unidas celebraron por primera vez el *Día Internacional de los Bosques*. Al leer el *mensaje del Secretario General* para esa fecha recordé las muchas colinas áridas que yo había visto cubiertas de árboles y bosque hace apenas 16 años. Las cifras y la información que el Secretario General cita no son para mí meras estadísticas, sino que veo rostros humanos relacionados con ellos. ¿Cuándo despertaremos por fin a la dura realidad de que erradicar la pobreza en países como la RDC es ineludible para la supervivencia de la población local y la del planeta Tierra?

Página Web

¿Habéis visitado recientemente nuestra página web? Hemos publicado los artículos siguientes desde enero de 2013:

- Boletín Número 6
- Diario desde Indonesia - Semana 1-6
- Semana Mundial de la Armonía Interconfesional 2013
- Educar para los Derechos Humanos Universales
- PARA la violencia contra la mujer
- Una sola mujer
- Oración para el Día Romero
- Unidos para una cultura de paz
- Impulsando los ODM
- Queriendo hacer una diferencia
- Concentrarse en el empoderamiento
- Declaración de la Sociedad Civil 2013

Sociedad del Sagrado Corazón en la ONU

406 East 80th Street
New York, NY 10075

Phone (212) 737-7231
Fax (212) 737 7235

Cecile Meijer, rscj
cmeijer@rscj.org

Layout & Design:
CEDC.org

© Sociedad del Sagrado Corazón

